

# YERDRA

AV FEDERICO GARCIA LORCA

OSLO NYE TEATER CENTRALTEATRET



# YERMA

av Federico Garcia Lorca

Oversatt av Åse Marie Nesse

Utgitt av Oslo Nye Teater

Teatersjef: Janken Varden

Programredaksjon: Erik Årslund

Ansvarlig utgiver: Janken Varden

Grafisk formgiver: Per Olav A. Austdahl

Foto: Ole A. Buenget

Trykk: Enersens Trykkeri A/S

Program kr. 25.-

Oslo Nye Teater A/S

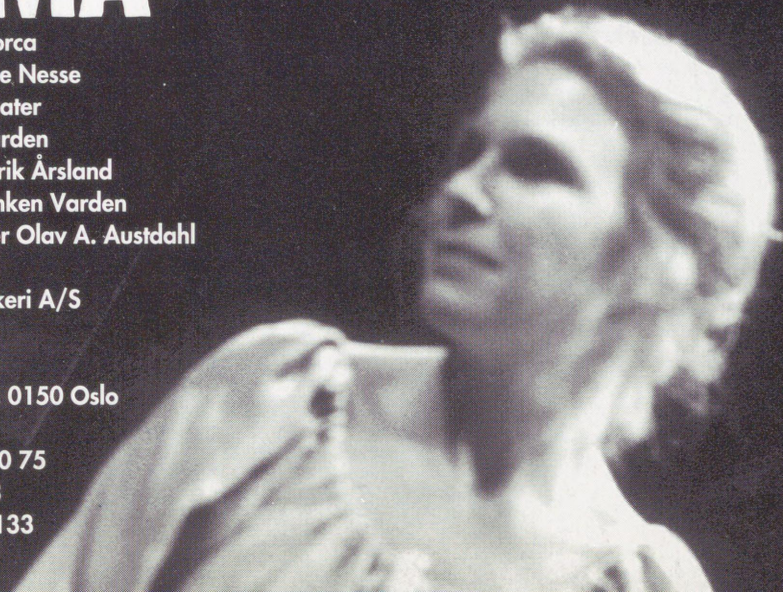
Rosenkrantz gate 10, 0150 Oslo

Telefoner:

Sentralbord: 22 42 90 75

Billetter: 22 42 11 88

Grønn linje: 810 33 133





Yerma : av Federico Garcia Lorca



23g053445

# EN HYLLEST TIL FEDERICO GARCIA LORCA

Det vil være få som er noenlunde kjent med Federico Garcia Lorca som ikke først og fremst vil tenke på hans språk. Og rett nok! Men det ville være å underkjenne ham som dramatiker, som skaper av konfliktfylte situasjoner mellom mennesker, dersom vi la all vekt på den poetiske skjønnhet i hans linjer og replikker. Sjelden har et dramatiker-hjerte banket så i takt med menneskene han fremstiller, - han gråter med dem, raser med dem, ler med dem. Sjelden har en dramatikerintelligens holdt sine figurer så tydelig innen en ramme av fortellingen, av omstendighetene, av alle forholds samlede logikk. Hos Lorca merker vi arven etter både gresk konsekvens og shakespearsk opprør, men det er og blir umiskjennelig spansk. I pasjoner, livsvilkår og ord.

Like sant er det å si at Lorca er universell. For gjennom det lokale, spesifikke og spanske formidler han til oss en viten om lengsel, tross og sorg som er uavhengig av tid og sted. Den finnes i "Blodbryllup", i "Bernardas hus", i "Dona Rosita" - og i "Yerma". Kjennskapet til de smertefylte regioner i oss selv som vi så ofte fortrenger, fortier, harmoniserer.

Centralteatret har de senere årene beflittet seg på å holde fanen høyt for den gode tekst, hva enten det gjelder klassiske og neoklassiske teaterstykker, eller dramatiseringer av fremragende romanlitteratur. Ikke alltid og hele tiden, men ofte nok til at det intime teaterhus i Akersgata kan bli et tilfluktssted for ånd i en ellers trengt verden.

Kjære publikum, Oslo Nye Teater er, og vil gjerne være, et hus med mange rom. Centralteatret er et slikt rom, og denne våren vil "Yerma" være et rom i rommet. Vi håper mange vil åpne døren og stige inn. Velkommen!

  
Janken Varden  
Teatersjef

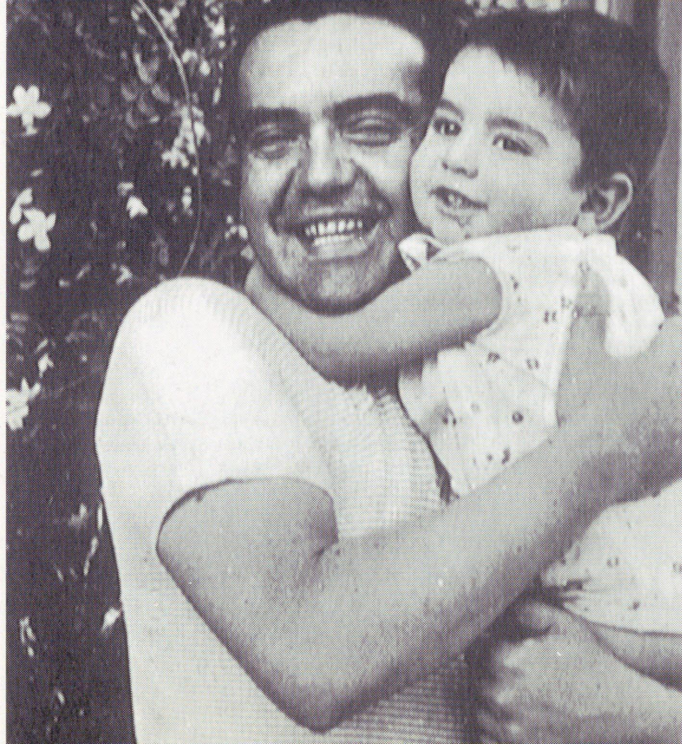












# F E D E R I C O G A R C I A L O R C A : T E A T R E T S

Teatret er et av de fornemste instrumenter for effektivt og uttrykksfullt å påvirke et lands åndelige klima. Det er et barometer på statens storhet og forfall. Et teater som fra tragedie til vaudeville er åpent for inntrykk og som er velorientert, kan på få år omforme opplevelsesevnen hos et helt folk, mens et nedkjørt teater som har mistet sin evne til å løfte og som tramper frem på tunge klover, kan forråde og dysse i søvn en hel nasjon.

Teatret er en skole for latter og tårer, en plattform fra hvilken man fritt kan belyse foreldede og tvilsomme moralbegreper og gi levende eksempler på de evige lover som styrer menneskenes hjerter og sinn.

En nasjon som ikke støtter og oppmuntrer sitt teater, er - om ikke død - så i hvert fall døende. På samme måte har det teater som ikke føler den sosiale, historiske og dramatiske pulsen hos sitt folk og som ikke med latter eller tårer kan fange grunntonen og ånden

i sitt land, mistet retten til å kalle seg teater. Et slikt teater er ikke noe annet enn et underholdningsetablisement eller hjemsted for den gledesløse sysselsetting som heter "å slå tiden ihjel". Jeg tenker her hverken på noe spesielt tilfelle eller har til hensikt å såre noen. Jeg snakker ikke om et eksisterende forhold, men om et problem som det ennå gjenstår å løse.

Stadig, kjære venner, snakkes det om teatrets krise. Men det forekommer meg alltid som om man da refererer til de åpenbare brister, ikke til den gjennomgripende misvekst dypt nede i teatrets egen natur. Det er ikke i blomsten (det vil si skuespillet) at feilen ligger, men i vekstens røtter, kort sagt en grunnfeil i selve organismen. Så lenge skuespillerne og dramatikerne er i hendene på en ledelse som er entydig kommersielt innstilt, helt fritt, uten noen som helst kontroll litterært eller kvalitativt, en ledelse som totalt mangler dømmeevne og vilje til å gi en viss sosial trygghet, så kommer



# A U T O R I T E T

Fra Lorcas tale etter oppførelsen av  
Yerma på Teatro Espanol i Madrid  
31. mars 1935.

aktører, forfattere og hele teatret til å synke stadig dypere, til slutt til det punkt hvor alt håp om redning er ute.

Teatrets lettere genre - revy, vaudeville og farser - som jeg selv med glede ser på, vil kunne hevde seg og til og med overleve, mens versedramaer, historiske dramaer og den såkalte spanske zarzuelaen kommer til å få stadig større motgang. På grunn av sin form stiller de større krav og gir rom for mer gjennomgripende nyskapning, men de krever også autoritet og altruisme for å beseire et publikum, som må tas med storm, bli motsagt og angrepet. Teatret må erobre publikum, ikke omvendt. For å oppnå dette må dramatikerne og skuespillerne for enhver pris på nytt skaffe seg virkelig autoritet. Den teaterbesøkende er i utgangspunktet lik et skolebarn. Det har respekt for den strenge, alvorlige læreren som forlanger og skaper rettferdighet, men som tillater seg det meste mot den som er svak og ettergivende, og som

hverken selv kan undervise eller tillate andre å gjøre det.

Men med min erfaring vet jeg at publikum kan påvirkes - og nå snakker jeg naturligvis om teaterpublikummet, ikke om folk i sin alminnelighet. For noen år siden hørte jeg Debussy og Ravel bli pepet ut, og jeg har senere vært vitne til hvordan de samme verk er blitt møtt med stormende ovasjoner fra et helt vanlig auditorium. Deres gjennombrudd hadde sin årsak i de positive uttalelsene fra autoritativt hold som gjennom sin absolutte overlegenhet helt kom til å dominere allmennhetens vurdering. Det samme skjedde også på andre hold, bl.a. for Wedekind i Tyskland og Pirandello i Italia.

En slik påvirkning er nødvendig for teatrets egen skyld, og for å kunne skjenke dets utøvere full heder og rettferdighet. Man må opprettholde denne prestisjen i forvisning om at den vil gi mangfold tilbake. Det motsatte ville være å feigt gjemme seg bak teatret. Det er og skal være en sublim kunstart, selv om det kan ha

eksistert i en tid da all underholdning ble kalt for kunst, datonen ble forrået, poesien ødelagt og scenen selv kom på røverhender.

Ordet "kunst" burde stå skrevet i salong og omkleddningsrom så vel i de mest ubetydelige som de mest fremstående teatre, hvis vi ikke skal tvinges til å bruke ordet "forretningsforetagende" eller noe enda verre. Til kunsten må det knyttes stil, disiplin, uselviskhet og hengivelse. Det er ikke min sak å holde forelesninger. Her er det i stedet jeg som skal lytte til dere, men mine ord er diktert av entusiasme og overbevisning. Jeg lider ikke av falske forestillinger, og som god, gammel andalusier holder jeg hodet kaldt. Jeg vet at sannheten ikke finnes hos de som jager etter dagens gevinst, men hos de som rolig ser frem mot morgengryets første lys over landet. Jeg vet at det ikke er de som hele tiden skjeler til billettluken som har rett, men de som tror på ny morgendag med følelsen av at det nye liv vi venter, høyner seg skimrende over verden.



# REGI - ALEXANDRA MYSKOVA SCENOGRAFI OG KOSTYMER - ADELE ÄNGGÅRD

---

Det er andre gang vi har gleden av å se disse to samarbeide om en forestilling her på Centralteatret. Mange vil huske fjorårets resultat: "Fedre og sønner" av Turgenjev/Friel, som ble en sterk og vakker forestilling med stor appell til publikum. Før samarbeidet Myskova/Änggård ble etablert for første gang hadde Alexandra Myskova (Sasa) satt op "Hvem er Earnest" på hovedscenen, men for Adele var dette den første oppgaven ved Oslo Nye Teater. Og det på tross av et langt liv i teatret for dem begge.

Etter 20 år som skuespiller i Praha kom Sasa og hennes to sønner til Norge i 1969. Siden har hun vært en av Statens Teaterhøgskoles mest sentrale lærekrefter. Norske skuespillere fra 1969

og frem til i dag har mye å takke en krevende og kjærlig lærer for. Men det var ikke bare denne innsatsen som ga henne Kongens fortjenestemedalje i gull til hennes 70-årsdag for to år siden. Også en aktiv og vital innsats på scenen med bl.a. forfattere som Schiller, Tsjechov, Anouilh og Miller har satt sine spor.

Adeles Änggårds liv er ikke mindre aktivt, med en internasjonal karriere innen både teater, ballett, og opera, i tillegg til at maleriet også har vært en viktig kanal for hennes uttrykksbehov. Studier med designeren Poul Collin og den kubistiske maleren André Lhote i Paris, skuespiller-og regi studier ved Guildhall School of Music and Drama i London og studier ved Stratford Experimental

Theatre, er noe av bakgrunnen for store oppgaver gjennom en årrekke i byer som London, Paris, Stockholm og Oslo, for å nevne noen. Hun har også brukt mye tid på mindre og mer eksperimentelt rettet teater både i hjemlandet med Mikael Strandberg og Anita Blom, i Polen, i Helsingborg og på en rekke andre scener rundt i verden.

Sasha og Adele - to imponerende og fengslende mennesker med et liv fylt av teater, hardt arbeide og store gleder, og som begge uten blygsel og uten snev av parodisk klisjé med stolthet kan si: TEATRET ER MITT LIV!

















# YERMA

FEDERICO

OVERSATT AV

YERMA: BIRGITTE VICTORIA SVENDSEN - JUAN: PER FRISC - VICTOR: FRANK KROG -

DOLORES DATTER: ÅGOT SENDSTAD - 1. HUSTRU: MARIT SYVERSEN - 2. HUSTRU: HILDE GRYTTE - 3. HUSTRU: HILDE GRYTTE

MANNEN MED GITAR: HANS RØNNINGEN - H

REGI: ALEXANDRA MYSKOVA - SCENOGRAPHI OG KOSTYMER: ADELE ÄNGGÅRD - MUSIKK: ÅSMUND FEIDJE - LYSANSVARLIG: ADELE ÄNGGÅRD

PREMIERE 10. FEBRUAR 1994. - FOTOGRAFERING: ADELE ÄNGGÅRD



# MA

## GARCIA LORCA

SE MARIE NESSE

MARIA: INGRID VOLLAN - DEN GUDLØSE: ELI ANNE LINNESTAD - DOLORES: UNNI EVJEN

PIA BORGLI - 4. HUSTRU: JULIE ØKSNES - 1. SVIGERINNE: NINA HARTE - 2. SVIGERINNE: TORILL JOHANNESSEN

EN: TORILL JOHANNESSEN - HØNE: NINA HARTE

ØYVIND WANGENSTEEN - SMINKE: EVA BERG - MASKER: JULIE A. CLARK - INSPISIENT: MICHAEL HOLTH - SUFFLI: DIDI STIG

OG LYDOPPTAK UNDER FORESTILLINGEN ER IKKE TILLATT.





# F E D E R I C O   G A R C I A   L O R C A

- 1898 Federico Garcia Lorca blir født i Fuentevagueros, Granada.
- 1905 Foreldrene sender ham på katolsk internatskole.
- 1907 Som niåring blir han alvorlig syk og sendes hjem i koma med lammelser. Han overlever mot alle odds, og familien flytter til Granada. Lorca får musikkundervisning, først ved Antonio Seguro, senere ved Manuel de Falla, som blir hans lærer gjennom mange år.
- 1914 Han begynner ved Universitetet i Grenada. Studerer gitar, klaver og komposisjon.
- 1916 Det ligger til rette for en musikalsk karriere helt til Lorca skriver sine første dikt...
- 1917 Reise i Spania
- 1918 Han studerer ved Universitetet i Madrid og utgir "Impreciones y paisajes".
- 1925 Lorca blir kjent med, og god venn av Salvador Dalí.
- 1929 Reise til Paris, London og New York. Skriver "Poeta en Nueva York".
- 1930 Reise til Cuba. Uroppførelse av "La gapatera prodigiosa".

- 1931 Utgir "Poema del cante jondo".
- 1932 Utgir "La imagen poética en dori Luis de Gongora".
- 1933 Uroppførelse av "Amor de don Perlimplin con Belisa en su jardin". Reiser Spania rundt med teatergruppen som han leder: La Barraca. Arbeider en stund som teaterinstruktør i Sør-Amerika.
- 1934 Uroppførelse av "Yerma" i Madrid.
- 1935 Amerikansk uroppførelse av "Bodas de sangre" ("Bitter Orleander", "Blodbryllup"). Utgir "Llanto por Ignacio Sánchez Mejías" og "Seis poemas galegos".
- 1936 Utgir "Bodas de sangere" og "Primeras conciones". Avslutter arbeidet med "La casa de Bernarda Alba". Reiser hjem til Granada i sommerferien. Den spanske borgerkrigen er i sin startfase. Lorcass svoger, borgermester i Grenada, blir skutt 3. august. Lorca går i dekning hos en venn, men blir pågrepet av fascistene natt til 18. august. Ved morgengry 19. august blir han skutt.
- 1945 Uroppførelse av "La casa de Bernarda Alba" ("Bernardas hus") i Buenos Aires, der også "Orbas completa" blir gitt ut.







## Pablo Neruda om Lorca:

Federico var troskyldig og sprelsk, komisk og provinsiell, en makeløs musiker, en strålende mimiker, forskremt og overtroisk, overstrømmende og elskverdig, et tverrsnitt av alle Spanias tidsaldre, den folkelige oppblomstring, en arabisk, andalusisk frembringelse som lik en jasminbusk kastet sitt lys og sin duft over dette, akk så forsvunne Spania.

## Lorca om døden:

I alle andre land kommer døden som avslutning. Den kommer og teppet går ned. Men ikke i Spania. I Spania går det opp. Mange spanjoler lever innelukket bak murer til sin dødsdag, først da kommer de ut i solen. Et dødt menneske i Spania er mer levende som død enn noe annet sted i verden. Spanjoler er vant med å omgås døden i spøk og i taus ettertanke.

Gjennom den tomme buen kommer det en vind, en åndelig storm, som blåser ubarmhjertig over de dødes hoder på jakt etter nye landskaper og ukjente betoning, en vind med en lukt av barnespytt, knust gress og et gopleslør som forkynner alle nyskapte tings evige død.

## Lorca om poesi og teater:

Poesi er noe vi møter på gaten, den beveger seg, den lever med oss. Alt i verden har sin hemmelighet, og poesien er denne hemmeligheten dvs. at hele det menneskelige vesen er poesi. Derfor betrakter jeg ikke poesien som noe abstrakt, men som en realitet som følger meg gjennom livet. Det finnes ikke grenser for poesien.

Teater er poesi løsrevet fra bøker, i teatret blir poesien menneskelig, den skriker, gråter, fortviles.











Hele familien, både mormor, de åtte ungene og mor og far har reist bort fra huset i skogen ett par dager. De har lånt ut huset til Anton, som bodde der da han var liten. Han er nemlig kommet hjem fra Amerika, og vil så gjerne hygge seg litt i barndomshjemmet sitt. Da mormor og de andre kommer tilbake har Anton returnert til Amerika, men han har etterlatt seg en overraskelse... Og da kan stykket begynne!

Mer sier ikke vi. Hvis du vil vite hva overraskelsen er må du komme og se historien om Mormor og de åtte ungene på Oslo Nye Teater. Der vil du møte både nisser og...nei, det var sant, vi skulle jo ikke fortelle mer. Akkurat som Ole Aleksander har vi nemlig lært å holde på en hemmelighet.

Huset i skogen har alle de egenskaper som godt barneteater skal ha: Stemning, spenning og munter underholdning, skapt for barn og laget slik at også voksne kan ha glede av bekjentskapet med huset i skogen og dets beboere.

Med bl.a. Anne-Cath. Vestly/Turid Balke, Annika With, Henrik Scheele, Eli Anne Linnestad, Eva Dons, Dag Vågsås og Inger Teien. Regi: Eyolf Soot Kløvig. Scenografi: Unni Walstad

SILLES TIL 17. MARS

# HUSET I SKOGEN

## MED MORMOR OG DE ÅTTE UNGENE

AV ANNE-CATH. VESTLY



**Suksessen fortsetter**  
**Hittil sett av 55.000**

**HOVEDSCENEN**





# SIRKUS MIKKELIKSKI

DRAMATISERT AV HARRY GUTTORMSEN

fritt etter Alf Prøysen

OLA RÅDYR drømmer om det store spranget...

NØTTELITEN kommer sjelden fram i tide...

HELENE HAREFRØKEN skryter en gang for mye...

BOLLA PINNSVIN lytter til sitt hjertes stemme...

FRØKEN KRÅKE skriker på ro og orden...

MIKKEL REV planlegger en stor forestilling, men får uventet konkurranse...

Rundt omkring i buskene lurar den største faren dyrene i skogen  
noen gang har stått overfor:

RUSKI OG SNUSKI !!!

De kaller seg verdens beste dyredoktorer, men er nå det sant..?

Med: Per Skjølsvik, Marianne Edvardsen, Anne-Lise Ruud, Kjersti  
Germeten, Marit Pedersen og Stein Kiran.

## D U K K E T E A T R E T



DET UGLER I MOSEN er noe så uvanlig som en kriminalkomediemusikaparodi(!). Her finnes en mengde kjente figurer fra kriminallitteraturen: Butleren, den dekadente nevøen, familiedoktoren, den rike enkefruen, den pensjonerte obersten, det unge forelskede paret, og selvfølgelig amatørdetektiven, den tweedkledte, eksentriske frøkenen: Miss Tweed. Alle er samlet under ett tak, på en avsidesliggende herregård, for å tilbringe en deilig weekend sammen, mens uglene uler der ute. Så begynner ting å skje! Etter de mest utpekulerte, utrolige og usannsynlige metoder blir den ene etter den andre tatt av dage, alt mens de stadig færre gjenlevende ugler seg sammen i skrekk, og bryter ut i stadige sang- og danse opptrinn. Miss Tweed, går med liv og lyst i gang med å løse opp det intrikate og morderiske spill som utspiller seg rundt henne, et spill som minner mye om ikke ukjente TI SMÅ NEGERBARN og MUSEFELLEN av Agatha Christie. Følg med: Her kommer det i sannhet til å ugle i mosen! Spennende, morsom, latterlig og absolutt britisk er denne musikalen, hvor du møter: Anders Hatlo, Marit Andreassen, Bentine Holm, Dennis Storhøi, Ivar Nørve, Kari-Ann Grønsund, Trine Svensen, Morten R. Røhr, Arne Aas og Gard Øyen.

Regi: Wayne McKnight.

Scenografi: Hans Petter Harboe

# Det ugler i mosen!

En morderisk musikal

Av James McDonald, David Vos og Robert Gerlach

Oversatt av Kyrre Haugen Bakke

SAMTIDIG PÅ HOVEDSCENEN



NESTE FORESTILLING PÅ HOVEDSCENEN

## LOPPEN I ØRET

AV GEORGES FEYDEAU. OVERSATT AV PEDER W. CAPPELEN

LOPPEN I ØRET regnes som en av de tre store klassiske og mest krevende farsene, sammen med ARSENIKK OG GAMLE KNIPLINGER og DEN SPANSKE FLUE. Nettopp av den grunn har vi satt topp krefter på denne oppgaven. En ny generasjon skuespillere står klar til å få LOPPEN ut på de skrå bredder igjen etter kjempesuksessen her på teatret i 1969, - den gang med Toralf Maurstad, Leif Juster, Per Theodor Haugen og Kari Simonsen i spissen. I 1994 blir det Per Chr. Ellefsen, Anders Hatlo, Finn Schau, Pia Borgli, Ingar H. Gimle og Johannes Joner som fører tradisjonen videre. I tillegg har vi sikret oss Carl Jørgen Kjønik og Pekka Ojamaa henholdsvis som instruktør og scenograf, kjent fra bl.a. flere store oppgaver på Nationaltheatret og Torshovteatret. Hvis man leter etter en dypereleggende mening i denne absurde forviklingskomedien om ekteskap, utroskap og andre skap og dører vil man sannsynligvis måtte gå usedvanlig grundig til verks, selv om man kanskje kan ane noen sleivspark til dobbeltmoral og hykleri. Vi setter rett og slett LOPPEN I ØRET på plakaten fordi vi ønsker å ha det gøy - sammen med publikum!

Eugene Ionesco om Feydeau:

"Feydeau er en sann forløper for Marx Brothers og Charlie Chaplin som alltid begynner skikkelig og fornuftig, men ender opp i et totalt kaos - en nådeløs karikatur på vår egen opphisselse og vår galopp motavgrunnen."

PREMIERE 23. APRIL.

NESTE FORESTILLING PÅ CENTRALTEATRET

## HJERTETS KALENDER

Seks unge skuespillere søker en instruktør og en tekst. Det høres ut som den motsatte situasjon. I teatret har man oftest en tekst og en instruktør som søker skuespillere til rollene. De seks unge på Oslo Nye ønsket Kjetil Skøien som instruktør, en uvanlig teatermann med billedkunstutdannelse, som lager forestillinger med innslag av dans, musikk, visuelle scenerier og tekst, gjerne med unge skuespillere. Han har arbeidet som instruktør og skuespiller i Japan, Stockholm, Rotterdam og Norge, og stiller ut maleri, skulptur og installasjoner i gallerier og muséer i inn- og utland. Hjertets Kalender vil inneholde like mange aspekter av livet og kjærligheten som året har dager. Tekstene blir hentet fra en rekke forfattere, fra klassikere som Anton Tsjekov til moderne filmskapere som Raol Ruiz. Uttrykket ligger nært opp til filmspråket, en rekke situasjoner klippes inn i hverandre, mange historier pågår samtidig og scenene avbrytes av sang, dans og visuelle innslag - ofte i en absurd og humoristisk form.

Forestillingen griper fatt i dagens situasjon hvor alt er mulig, hvor vi reiser hele tiden, møter nye mennesker og forlater dem like fort, hvor valgmulighetene er så store at de ofte forstyrrer og oppløser livet i en rekke fragmenter som vi ikke ser noen sammenheng i, identiteten oppløses, og drømmen om å ligne forbildene skapes.

Initiativet til denne forestillingen kommer fra seks av Oslo Nyes yngre skuespillere: Petronella Barker, Trine Svensen, Marit Andreassen, Jørgen Langhelle, Duc Mai-The og Roar Kjølv Jenssen.

Regi og scenografi: Kjetil Skøien

PREMIERE 28. APRIL.



# OSLO NYE TEATERS LEVERANDØRER

|                                                                                                                                         |                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kontorrekvisita</b><br><i>kontorsystem</i>                                                                                           | <b>H. C. THAUGLANDS</b><br><b>TRÆLASTFORRETNING A/S</b>                                                    |
| <b>Trykksaker</b><br><b>Enersens Trykkeri A/S</b>                                                                                       | <b>Elekstrisk installasjon</b><br><b>OWESEN A/S</b>                                                        |
| <b>Kopieringsmaskiner</b><br> <b>Kopi og Data a.s.</b> | <b>Scenebelysning</b><br> |

# OSLO NYE TEATER INFORMERER



**IR-anlegg for hørselssvake**  
 Både Oslo Nye Teater og Centralteatret er utstyrt med Sennheiser infra-rødt anlegg.

Tilleggsutstyret du trenger for å ha nytte av dette, får du låne av garderobebetjeningen i foajéen. Lån av utstyr er gratis! Vennligst husk å levere lånt utstyr tilbake etter bruk!



## Rullestoler

P.g.a. brannsikring er det avsatt spesielle plasser for rullestolbrukere. Vennligst opplys om dette ved bestilling/kjøp av bil-

lett(er). Både Oslo Nye Teater og Centralteatret har rullestolheis. Ta kontakt med inspektøren/garderobebetjeningen ved ankomst! Teatrene har handikaptoalett. Salgskontoret gir ytterligere opplysninger på tlf. 22 42 12 00.

## Pelskåpe/dyrt ytterplagg

Nå kan du få låst fast din pelskåpe i garderoben. Tjenesten er gratis. Kontakt betjeningen.

## Mindre arrangementer? Spise?

Salgskontoret er behjelpelig med å tilrettelegge mindre arrangementer (maks. 100 personer) i forbindelse med teaterbesøket. Det kan omfatte servering av drikke, enklere bespisning (snitter) i vår publikumsfoajé (2. etg.) eller anbefaling av spisesteder i teatrets nærhet. Vennligst ta kontakt hvis dette høres interessant ut for Dem.

## Teaterkontakt

Oslo Nye har en ordning med teaterkontakter rundt om i forskjellige firmaer, lag og organisasjoner. Disse kontaktpersonene er teatrets ombud og får tilsendt informasjon, spilleplan og invitasjon til forforestillingerene på nye oppsetninger.

Salgskontoret inviterer også til hyggelige sammenkomster hvor teatersjefen orienterer om repertoarplaner og kommende forestillinger.

## Rabatter

**Grupperabatt:** Ved kjøp av 10 til 29 billetter gis 10% rabatt. Ved kjøp av 30 billetter eller flere gis 20% rabatt. Ved kjøp av hele forestillinger gis 25% rabatt.

**Honnørrabatt:** Pensjonister og trygdede får ca. 50% rabatt på 2 billetter ved å vise gyldig legitimasjon/trygdekort. **Skole/student/soldatrabatt:** Skoleelever (under 16 år) samt studenter med gyldig studiekort, og vernepliktige med vernepliktsbok får ca. 50% rabatt på 1 billett.

**Blodgivere ved Blodbanken, Ullevål Sykehus samt Røde Kors Blodsenter, Rikshospitalet:**

Blodgivere får tilbud om 1 billett til ca. 50% på mandager og tirsdager. Eget stemplet kort skal leveres i billettluken. Spør etter kort når du gir blod!

**NB! Rabatter MÅ avtales ved bestilling/kjøp av billetter.**

## Parkering

Slutt å lete etter P-plass! I Ibsens romslige P-hus som ligger 3-4 min.

gange fra teatret kan du nå stå trygt parkert fra kl. 17.00 til kl. 24.00 for kun kr. 25,-. Dette er både billigere og sikrere enn å parkere på gateplan.

## Betalingskort:

Nå kan du i vår billettluke betale med ditt plastbetalingskort. Vi tar samme kort som minibanker, bensinstasjoner, butik-

ker m.m. Se oppslag ved kassene!

## Gavekort:

Det er ikke lett å finne gaver til «den som har alt» og da er kanskje et gavekort som kan byttes til teaterbilletter noe å tenke på! Gavekort pålydende kr. 100,- fåes kjøpt i våre billettluke.

Fra høsten -92 har Oslo Nye Teater, sammen med Det Norske Teatret, Den Norske Opera og Nationaltheatret forenklet billettsalget til skoleelever. Hovedpoenget er å gjøre det lett for elever å bruke de tilbudene disse fire institusjonene kan gi. Vi ønsker også nærmere kontakt med lærerne for å kunne legge tilbudene til rette; utvikle pedagogiske opplegg osv. Denne ordningen vender seg hovedsakelig til elever på ungdomstrinnet og videregående skoler.

Ring tlf. 22 42 02 50 for informasjon.

## ABONNEMENT

Teatrene har satt sammen abonnementspakker som skolene kan velge fra. Hvert abonnement består av 3 - 4 forestillinger spredd utover skoleåret. Abonnementene blir presentert tidlig på høsten. Dette er selvsagt den billigste måten å skaffe seg billett på.

## GRUPPEBESØK

Klasser, valgfagsgrupper e.l. som ønsker å se en forestilling sammen, får halv pris på billettene. Dessuten fås 1 gratisbillett for hver femtende betalende (ved kjøp av 30 billetter fås i tillegg 2 gratis, kjøper man 45 billetter får man i tillegg 3 gratis osv.)

**ELEVBILETT**  
 Elever på ungdomstrinnet og i videregående skoler kan nå (slik studenter alltid har gjort) kjøpe

rabattert billett direkte i billettluken. Dette er en personlig rabatt, og eleven må vise legitimasjon ved henting av billetten. I teatrene kan billetten også reserveres på forhånd (i Operaen blir halvpris-billetter solgt 2 timer før forestilling).





ADMINISTRASJON:

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| Teatersjef:           | Varden, Janken       |
| Økonomisjef:          | Heger, Lise Bruu     |
| Salgs-markedssjef:    | Tviberg, Arvid       |
| Teknisk sjef:         | Horn, Per            |
| Produksjonssjef:      | Juniszewski, Jacek   |
| Informasjonssekretær: | Årsland, Erik        |
| Sekretær:             | Ward, Eva            |
| Prod. sekretær:       | Rørstad, Hanne Lise  |
| BUD:                  | Gonsholt, Anne Britt |

ARKIVAR:

BILLETTLUKE:

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Billett-kasserere: | Enger, Carsten Jan |
| Kristiansen, Inger | Molvik-Hansen, Ida |
| Sneve, Ursula      | Larsen, Lisbeth E. |
|                    | Falch, Sigmund     |

CENTRALTEATRET:

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| Garderobe-leder:    | Åsatun, Vera                 |
| Garderobebetjenter: | Dahl, Anne                   |
| Barli, Turid        | Clausen, Benita              |
|                     | Paley, Mona                  |
| Inspektører:        | Hauger, Knut Kristian        |
|                     | Løvseth, Nicolay             |
| Lysmestere:         | Paulsen, Birger Thurn (perm) |
|                     | Pedersen, Per (perm.)        |
|                     | Sætre, Trond                 |
|                     | Wangensteen, Øyvind (vik.)   |
| Scenemestere:       | Eriksen, Svein André         |
|                     | Valderhaug, Paul Johnny      |

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| Sceneteknikere: | Andersen, Morten   |
|                 | Thorbjørnsen, Knut |
| Rekvisitører:   | Buchanan, Karina   |
|                 | Aas, Ingrid (perm) |
|                 | Nesterow, Helena   |
| Renhold:        |                    |
| Peric, Dubravka |                    |
| DRAMATURG:      | Reiss, Esther      |

DUKKETEATRET:

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Billett-salg:            | Hellesø, Unni            |
| Dukkespillere:           | Edvardsen, Marianne      |
| Germeten, Kjersti        | Kiran, Stein             |
| Ruud, Anne-Lise          | Skjølsvik, Per           |
| Wang, Ragnhild           | Wiulsrød, Knut (perm.)   |
| Inspektør:               | Hansen, Nils Henrik      |
| Prod. teknisk ansvarlig: | Graff, Trond             |
| Renhold:                 | Fahem, Habib Ben Mokhtar |

GARDEROBE – Hovedscenen:

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| Garderobeleder:     |                         |
| Garderobebetjenter: | Haug, Kristin           |
| Nielsen, Aslaug     | Reisvang, Astrid        |
| Svenne, Nina        | Syversen, Berit (leder) |
|                     | Brentnall, Mari         |

INSEKTØRER:

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Christiansen, Jack | Midtsjø, Kari |
|                    | Kreim, Pål    |

INSPISIENTER:

|                |                |
|----------------|----------------|
| 1. inspisient: | Fossum, Roger  |
| Ellefsen, John | Holth, Michael |
| Paulsen, Lene  |                |

INSTRUKTØRER:

|                |              |
|----------------|--------------|
| Sørli, Kirsten | Sæter, Bjørn |
|----------------|--------------|

LYSAVDELING.

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| Lysmestere:    | Heldal, Tore      |
|                | Horge, Odd Sverre |
| Lysteknikere:  | Brekkli, Henning  |
| Haugen, Harald | Alvim, Mari       |
|                | Kreim, Espen      |

LYDTEKNIKER:

MALERSAL:

|            |                    |
|------------|--------------------|
| Leder:     | Thomassen, Bjørn   |
| Bye, Mette | Møller, Knud Stern |

MUSIKK:

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Konsulent:           | Amdahl, Magne   |
| Leder:               | Hellvin, Roy    |
| Berg, Tom            | Eriksen, Finn   |
| Helgesen, Karl Johan | Jacobsen, Bjørn |
| Osen, Leif           |                 |

PARYKKMAKER/FRISØRER/SMINKØRER:

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| Leder:        | Clark, Julie Angela |
| Haugå, Birgit | Winther, Lillan     |
| Berg, Eva     |                     |

PÅKLEDERE:

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Leder:                   | Christensen, Liv |
| Christensen, Inger-Marie | Mohn, Astrid     |
| Forsberg, Marianne       |                  |

RENHOLDSAVDELING:

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| Leder:                | Bredesen, Solveig |
| Bozic, Deva           | Iversen, Bjørg    |
| Christensen, Magnhild | Bjurgren, Cecilie |

RESEPSJON:

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Midtsjø, Kari   | Heisholt, Anita (perm) |
| Melgaard, Trine |                        |

REKVISITØRER:

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| Overrekvisitor: | Solum, Tove |
|                 | Lie, Eva    |

SALG:

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| Abonnementsjef:       | Lyngen, Odd Terje     |
| (perm)                |                       |
| Fung. abonnementsjef: | Lien, Håkon           |
| Dekorator (fasade):   | Dehli, Hilde          |
| Grafisk designer:     | Austdahl, Per Olav A. |
| Salgssekretær:        | Jevanord, Solveig     |
| Salgskonsulenter:     | Nordli, Marit         |
|                       | Winger, Anne          |

SCENEAVDELING:

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| Overscenemester: | Lewin, Finn      |
| Scenemestere:    | Bergseth, Bjørn  |
|                  | Svarstad, Øivind |

OSLO NYE TEATERS PERSONALE

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Sceneteknikere:    | Golofit, Dariusz     |
| Iversen, Lasse     | Kjuus, Nils Magne    |
| Kolakowski, Bogdan | Thorbjørnsen, Anders |
| Gundersen, Henning | Hansen, Kjetil       |
| Staff, Tom         |                      |

SKUESPILLERE:

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Andreassen, Marit      | Barker, Petronella          |
| Borgli, Pia            | Borsum, Bente (perm.)       |
| Ellefsen, Per Chr.     | Evjen, Unni                 |
| Gimle, Ingar Helge     | Grønsund, Kari-Ann          |
| Hatlo, Anders          | Haugen, Helle               |
| Holm, Bentine          | Jenssen, Roar Kjølv         |
| Joner, Johannes (perm) | Langhelle, Jørgen           |
| Lillo-Stenberg, Per    | Linnestad, Eli Anne         |
| Mai-The Duc            | Norve, Ivar                 |
| Reiss, Helge           | Rohrt, Morten M.            |
| Schau, Finn            | Ryen, Sidsel                |
| Storhøi, Dennis        | Sellæg, Sissel              |
| Sendstad, Ågot         | Svendsen, Birgitte Victoria |
| Svensen, Trine         | Syversen, Marit             |
| Vogt, Nils (perm.)     | Vollan Ingrid               |
| Wengård, Ulf           | Øyen, Gard                  |
| Aas, Arne              |                             |

SNEKKERVERKSTED:

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| Leder:                | Patiel, Helge  |
| Helle-Valle, Siri     | Holand, Evy    |
| Meltzer, Hanne (vik.) | Strachan, John |

SUFFLØRER:

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Bjørnstad, Birgitta | Stig, Didi          |
|                     | Thorsen, Kari-Laila |

SYSTUE:

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| Kostymesjef:   | Wang, Grethe       |
| Leder:         | Fjeld, Lise        |
| Bergh, Trude   | Bjerke, Anne Petra |
| Danielsen, Eva | Johansen, Birgit   |
|                | Aarre, Solvi       |

VAKTMESTER:

ØKONOMIAVDELING:

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Regnskapssjef:       | Kjærvik, Svanhild (perm) |
| Lønningsleder:       | Malmer, Toril            |
| Fung. regnskapssjef: | Sannerud, Alf            |



Elven Guadalquivir  
flyter mellom appelsin og  
olivenlunder.  
Granadas to elver  
strømmer fra sneen til hveteakset.  
O, kjærlighet  
som dro forbi, som aldri kom!

Elven Gualdaquivir  
har granatrødt skjegg,  
Granadas to elver,  
den ene tårer, den annen blod.  
O, kjærlighet  
som svant hen gjennom luften!

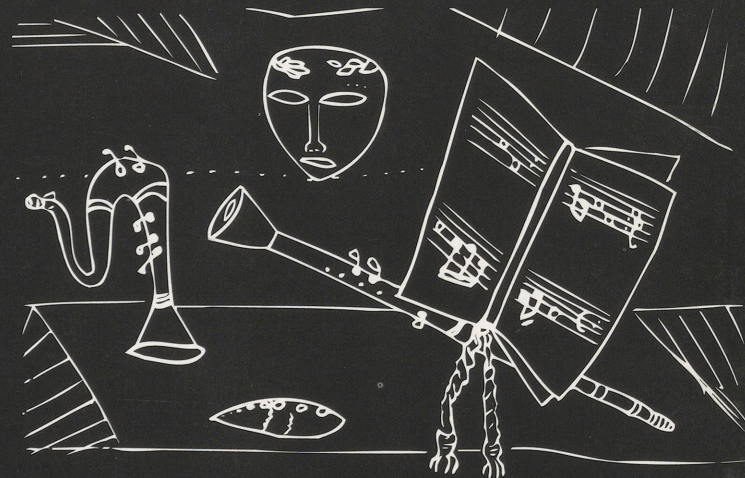
For skib med store seil  
har Sevilla farbar vei.  
På Granadas elver  
ror bare sukkene omkring.  
O, kjærlighet  
som dro forbi, som aldri kom!

Guadalquivir, ruvende tårn  
og vind gjennom appelsinlunder.  
Dauro og Genil, lave tårn  
som livløst speiler seg i stille vann.  
O, kjærlighet  
som svant hen gjennom luften

Hvem sier at vannet fører med seg  
fosfatflammer av skrik?  
O, kjærlighet  
som dro forbi, som aldri kom!

Det bærer appelsinblomster,  
det bærer oliven,  
Andalucia, til dine hav.  
O, kjærlighet  
som svant hen gjennom luften!

## LITEN BALLADE OM DE TRE ELVER



Fra "Dikt om den dype sang". Oversatt av Astrid Mercedes Ness. Solum Forlag 1978